Latvian

|  |  |
| --- | --- |
| **Header texts:** | |
| SEPA Direct Debit Mandate | SEPA tiešā debeta mandāts |
| Mandate reference – to be completed by the creditor | Mandāta reference (aizpilda saņēmējs) |
| CREDITOR'S NAME & LOGO | SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS UN LOGO |
| **Authorisation statement:** | |
| By signing this mandate form, you authorise (A) {NAME OF CREDITOR} to send instructions to your bank to debit your account and (B) your bank to debit your account in accordance with the instructions from {NAME OF CREDITOR}. | Parakstot šo mandātu, jūs pilnvarojat (A) {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS} nosūtīt rīkojumu jūsu bankai debetēt jūsu kontu un (B) jūsu banku debetēt jūsu kontu saskaņā ar {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS} rīkojumu. |
| As part of your rights, you are entitled to a refund from your bank under the terms and conditions of your agreement with your bank. A refund must be claimed within 8 weeks starting from the date on which your account was debited. | Jums ir tiesības pieprasīt naudas līdzekļu atmaksu no jūsu bankas saskaņā ar jūsu bankas konta apkalpošanas līguma nosacījumiem. Naudas līdzekļu atmaksa jāpieprasa 8 nedēļu laikā sākot no jūsu konta debetēšanas datuma. |
| Please complete all the fields marked \*. | Lūdzam aizpildīt visus ar \* atzīmētos laukus. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Upper field texts:** | | |
| 1 | Your name  Name of the debtor(s) | Jūsu vārds, uzvārds / nosaukums  Maksātāja(-u) vārds, uzvārds / nosaukums |
| 2 | Your address  Street name and number | Jūsu adrese  Ielas nosaukums, mājas un dzīvokļa numurs |
| 3 | Postal code  City | Pasta indekss  Pilsēta |
| 4 | Country | Valsts |
| 5 | Your account number  Account number - IBAN | Jūsu konta numurs  Konta numurs – IBAN |
| 6 | SWIFT BIC | SWIFT BIC |
| 7 | Creditor's name  Creditor name | Saņēmēja nosaukums  Saņēmēja nosaukums |
| 8 | Creditor identifier | Saņēmēja identifikators |
| 9 | Street name and number | Ielas nosaukums, mājas un dzīvokļa numurs |
| 10 | Postal code  City | Pasta indekss  Pilsēta |
| 11 | Country | Valsts |
| 12 | Type of payment:  Recurrent payment  or One-off payment | Maksājuma veids:  atkārtots maksājums  vai vienreizējs maksājums |
| 13 | City or town in which you are signing  Location  Date | Pilsēta, kurā jūs parakstieties:  Vieta  Datums |
| **Signature texts:** | | |
| Signature(s)  Please sign here | | Paraksts(-i)  Lūdzam parakstīt šeit |
| Note: Your rights regarding the above mandate are explained in a statement that you can obtain from your bank. | | Uzmanību: Jūsu tiesības saistībā ar minēto mandātu ir izskaidrotas Jūsu bankas vispārējos darījumu noteikumos. |
| **Lower field texts:** | | |
| Details regarding the underlying relationship between the Creditor and the Debtor – for information purposes only. | | Ziņas par līgumattiecībām starp saņēmēju un maksātāju – tikai informācijai . |
| 14 | Debtor identification code  Write any code number here which you wish to have quoted by your bank | Maksātāja identifikācijas kods  Norādiet jebkādu kodu, kuru vēlaties, lai lieto jūsu banka |
| 15 | Person on whose behalf payment is made | Persona, kuras uzdevumā tiek veikts maksājums |
|  | Name of the Debtor Reference Party: If you are making a payment in respect of an arrangement between {NAME OF CREDITOR} and another person (e.g. where you are paying the other person's bill) please write the other person's name here. | Patiesā maksātāja vārds, uzvārds/nosaukums. Ja maksājumu veicat citas personas, kurai noslēgta vienošanās ar {SAŅĒMĒJA NOSAUKUMS}, uzdevumā (piemēram, jūs apmaksājat citas personas rēķinu), lūdzam norādīt šīs personas vārdu, uzvārdu / nosaukumu. |
|  | If you are paying on your own behalf, leave blank. | Ja veicat maksājumu savā vārdā, šī aile nav jāaizpilda. |
| 16 | Identification code of the Debtor Reference Party | Patiesā maksātāja identifikācijas kods |
| 17 | Name of the Creditor Reference Party: Creditor must complete this section if collecting payment on behalf of another party. | Patiesā saņēmēja vārds, uzvārds/nosaukums. Saņēmējam jāaizpilda šī sadaļa, ja tiek saņemti maksājumi citas puses vārdā. |
| 18 | Identification code of the Creditor Reference Party | Patiesā saņēmēja identifikācijas kods |
| 19 | In respect of the contract:  Identification number of the underlying contract | Saistībā ar līgumu:  Līguma numurs |
| 20 | Description of contract | Līguma apraksts |
| **Information texts:** | | |
| Please return to | | Lūdzu nosūtīt šo mandātu |
| Creditor's use only | | Aizpilda tikai saņēmējs |